

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio: literatura y cine españoles (2001-2020)¹

RAFAEL MALPARTIDA TIRADO

Universidad de Málaga

rma1@uma.es

ORCID ID: 0000-0001-8438-9014

Dos objetivos principales motivan la elaboración de este corpus filmográfico y explican su alcance cronológico y su disposición. En primer lugar, ya han sido estudiadas las principales adaptaciones de la Historia de nuestro cine, como las del franquismo analizadas en tres proyectos emprendidos por Pérez Bowie que abarcan las fases de la posguerra (2004), los cincuenta (2010) y el tardofranquismo (2013), o ya en la transición democrática y a lo largo de la década de los ochenta

¹ Este trabajo se encuadra en el Proyecto del Plan Propio de Investigación y Transferencia de la Universidad de Málaga *Reescrituras de la novela en el cine y la ficción televisiva* (2020-21). Al igual que el corpus bibliográfico publicado en este mismo número de *Trasvases entre la literatura y el cine*, tiene su origen en la actualización del *ALECE* por encargo del Centro Virtual Cervantes, que llevamos a cabo en 2013 un grupo de investigadores de la Universidad de Málaga y que finalmente no llegó a publicarse. Se incluye en el presente catálogo no solo la producción literaria española escrita en castellano, sino también en catalán, vasco y gallego (en cuyo caso se ha ofrecido el título bilingüe de cada adaptación). En cuanto al ámbito cinematográfico, se han excluido, en aras de una mayor homogeneidad, por una parte, los cortometrajes, y por otra, las coproducciones en las que España ha participado en menor medida —es el caso, por ejemplo, de *La virgen de la lujuria*, filme mexicano— y películas como *Mar adentro*, cuyas conexiones con la literatura —las cartas de Ramón Sampedro— son evidentes, pero que es considerada procedente de guion original y no adaptado, como refrendan los premios Goya de 2005, criterio este último de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas que se ha tenido en cuenta a la hora de elaborar la presente filmografía. En consecuencia, la fuente principal de este corpus ha sido la página web de la citada Academia, así como el catálogo *on line* del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, el libro de Heredero y Santamarina (2008) y las bases de datos *FilmAffinity* e *IMDb*. En caso de duda, se ha acudido al propio visionado de las películas, que constituye en última instancia la mejor fuente informativa, a través de sus títulos de crédito, para determinar cuáles adaptan un texto literario, en especial gracias a la excelente plataforma *Filmin*, que marca además con bastante precisión en forma de *tag* la procedencia literaria de sus títulos.

y los noventa (Jaime, 2000). Si estos acercamientos críticos han sido sobresalientes, a menudo nuestras adaptaciones han propiciado otros trabajos poco afortunados por deslizarse hacia el improductivo *fidelity criticism*, como han alertado, entre otros, Zecchi (2012) y Stam (2014). Como la corriente parece activarse sobre todo cuando de trata de obras canónicas, tal vez convenga un giro hacia casos menos conocidos. Así podría renovarse metodológicamente este ámbito de estudio, bien porque aún no han ingresado en el canon muchos de los textos literarios en que se basan —de manera que la tentación de exigirles a las películas una adecuación a sus fuentes se reduce considerablemente—, bien porque es aún tan escasa la atención crítica que han recibido muchas de estas adaptaciones por una simple razón temporal, que permiten una exégesis prácticamente inédita.

De ahí la ordenación cronológica de este listado de películas: no solo se abren nuevas perspectivas en cuanto a obras particulares, sino que la evolución de la dinámica adaptadora en el nuevo milenio se nos aparece en su devenir, con contraste significativo frente a etapas anteriores. Esta presentación, a su vez, potencia el estudio diacrónico pero también apunta a la atención particular a autores y títulos —tanto literarios como filmicos—, dado que su formato electrónico propicia sencillas búsquedas por todo el documento.

Esta otra dimensión ofrece, de entrada, datos estadísticos como el hecho de que el autor que más figura en este corpus del nuevo milenio sea Cervantes, igual que lo era en la centuria anterior solo detrás de Galdós, pero teniendo en cuenta que la mayoría de las más recientes recreaciones del *Quijote* parten de una simple inspiración, de forma que nos encontramos en el terreno de la mitocrítica (Pardo, 2011) y no de la transposición en sentido estricto, son otros literatos muy conocidos los que lideran el *ranking* de adaptaciones. Son así Arturo Pérez-Reverte, Bernardo Atxaga, Lorenzo Silva y Dolores Redondo —en cabeza con tres entradas—, y Federico García Lorca, Rafael Azcona, Juan Marsé, Elvira Lindo, Almudena Grandes, Lucía Etxebarria, Manuel Rivas y Fernando Marías —a continuación con dos— los que se encaraman a los primeros puestos, de modo que las nuevas tendencias incluyen a autores “asentados”, pero asimismo a otros más recónditos como Isaac Rosa y Jordi Galcerán —de quienes hay tres adaptaciones, así que figuran *ex aequo* en primer lugar— o Jordi Casanovas y Emilio Ruiz Barrachina —a la zaga con dos—, que podrían despertar mayor atención crítica e incluso en forma de estudio panorámico, dado que el trasvase al cine se ha producido en varias

ocasiones, en el caso del último mediante autoadaptación². Que sea esta la exígua nómina de autores adaptados más de una vez revela, por otra parte, una notable dispersión a la hora de elegir fuentes de inspiración literaria. Y que varios de los textos adaptados sean inéditos, en especial en la esfera teatral, es otro de los datos novedosos que se desprenden de este corpus y que permiten comparar con las tendencias de la anterior centuria. Ambas circunstancias, desde luego, apuntan a una cierta “descanonización” de las prácticas adaptativas, ya que irrumpen autores poco conocidos e incluso textos que han viajado al cine antes que a la propia página impresa³.

En segundo lugar, la reivindicación del guion adaptado como “punto de encuentro” entre la literatura y el cine (Malpartida Tirado, 2015: 142-144) merece que se destaque no solo a sus artifices —para apreciar, por ejemplo, en qué casos recaen la dirección del filme y su escritura en la misma persona, o en qué otros asume el oficio de guionista el propio literato, ya sea junto a un profesional o como tentativa en solitario de un nuevo tipo de práctica—, sino también sus ediciones, con las que se puede beneficiar el cotejo introduciendo un elemento que a menudo se ha soslayado en el estudio comparado entre literatura y cine. Ambos aspectos figuran en la cuarta columna del listado y se remite tanto a las exhumaciones tradicionales como a las que ha realizado en formato electrónico la Academia de Cine, iniciativa esta última muy de agradecer para los que nos hemos interesado por el guion adaptado.

² Este fenómeno se ha incrementado de manera extraordinaria merced a que los vasos comunicantes entre literatura y cine (empezando por la participación del literato en el guion adaptado) han sido más activos en los últimos años. Ejemplos de autoadaptaciones en el nuevo milenio son *Tánger* de Juan Madrid, *El rey tuerto* de Marc Crehuet, *La llamada* de Javier Ambrossi y Javier Calvo, *El rey* de Alberto San Juan, *Sentimental* de Cesc Gay y *La suite nupcial* de Carlos Iglesias. Que la mayoría de ellas se circunscriban al ámbito teatral revela que los textos pueden trasladarse a ambos medios indistintamente y en poco tiempo, en un cruce de escrituras y oficios (dramaturgos que practican el cine, cineastas que practican la dramaturgia) que nunca había resultado tan fecundo en nuestras letras.

³ Trásvase este último que ya se está produciendo cada vez más en los últimos años con el propio teatro, llevado a las tablas sin que se haya publicado la obra. Resulta revelador de estos nuevos engranajes, alejados de la secuencia lógica tradicional (texto literario-representación teatral-adaptación al cine), que varias de las últimas adaptaciones se hayan difundido en su versión escrita solo a través del guion cinematográfico alojado en la web de la Academia de Cine, ya que no han llegado a publicarse como obras literarias autónomas por parte de una editorial.

Es, por tanto, el incentivo de nuevos trabajos —tanto de Fin de Grado, Fin de Máster y doctorales, por una parte, como de crítica especializada, por otra— sobre nuestras adaptaciones de los últimos veinte años lo que nos conduce a mostrar este corpus, máxime ahora que una revista muy joven como *Trasvases entre la literatura y el cine* aspira a promover perspectivas diferentes en este campo de investigación, empezando por nuestra cinematografía pero con la confianza en que otros corpus similares que recojan la producción de otros países aparecerán en futuros números. Sirva esta entrega inaugural, por tanto, como llamamiento para emprender dicha tarea y que así la necesaria renovación del corpus de estudio en este ámbito de investigación vaya desarrollándose en el espacio que brindamos desde *Trasvases entre la literatura y el cine*.

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

Año	Película	Dirección	Guion	Texto literario	Autor/a literario/a
2001	<i>Juana la Loca</i>	Vicente Aranda	Vicente Aranda y Antonio Larreta	<i>La locura de amor</i>	Manuel Tamayo y Baus
2001	<i>Son de mar</i>	Bigas Luna	Rafael Azcona	Homónimo	Manuel Vicent
2001	<i>El bosque animado</i>	Ángel de la Cruz y Manolo Gómez	Ángel de la Cruz	Homónimo	Wenceslao Fernández Flórez
2001	<i>Manolito Gafotas en ¡Mola ser jefe!</i>	Joan Potau	Salvador Maldonado, Joan Potau y Cecilia Bartolomé	<i>¡Cómo molo!</i>	Elvira Lindo
2001	<i>Lázaro de Tormes</i>	Fernando Fernán Gómez y José Luis García Sánchez	Fernando Fernán Gómez	<i>El lazarrillo de Tormes</i>	Anónimo
2001	<i>Amor, curiosidad, prozac y dudas</i>	Miguel Santemas	Miguel Santemas y Lucía Etxebarria	<i>Amor, curiosidad, prozac y dudas</i>	Lucía Etxebarria
2001	<i>Salvajes</i>	Carlos Molinero	Jorge Juan Martínez, Carlos Molinero, Clara Pérez Escrivá y Salvador Maldonado (editado en Ocho y Medio junto a la obra de teatro)	Homónimo	José Luis Alonso de Santos
2001	<i>La isla del holandés (L'illa de l'holandès)</i>	Sigfrid Monleón	Sigfrid Monleón	Homónimo	Ferran Torrent
2001	<i>El paraíso ya no es lo que era</i>	Francesc Betriu	Rafael Azcona	Homónimo (cuento)	Carmen Rico-Godoy
2001	<i>Todo me pasa a mí</i>	Miquel García Borda	Miquel García Borda	<i>Canvis</i>	Toni Martín
2001	<i>Hermanas de sangre (Germanes de sang)</i>	Jesús Garay	Maite Carranza y Teresa Vilardell	Homónimo	Cristina Fernández Cubas
2001	<i>Amar y morir en Sevilla (Don Juan Tenorio)</i>	Víctor Alcázar	Aitor Aguirre	<i>Don Juan Tenorio</i>	José Zorrilla
2001	<i>Anita no pierde el tren (Anita no perd el tren)</i>	Ventura Pons	Ventura Pons	<i>Bones obres</i>	Lluís-Anton Baulenas

2002	<i>Cásate conmigo, Maribel</i>	Ángel Blasco	Ángel Blasco	<i>Maribel y la extraña familia</i>	Miguel Mihura
2002	<i>El alquimista impaciente</i>	Patricia Ferreira	Patricia Ferreira y Enrique Jiménez	Homónimo	Lorenzo Silva
2002	<i>El caballero Don Quijote</i>	Manuel Gutiérrez Aragón	Manuel Gutiérrez Aragón	<i>Don Quijote de la Mancha</i>	Miguel de Cervantes
2002	<i>El embrujo de Shanghai</i>	Fernando Trueba	Fernando Trueba	<i>El embrujo de Shanghai</i>	Juan Marsé
2002	<i>El florido pensil</i>	Juan José Porto	Juan José Porto, Roberto Oltra y Roberto Vera	Homónimo	Andrés Sopeña
2002	<i>La soledad era esto</i>	Sergio Renán	Manuel Matji, Aida Bortnik, Sergio Renán	Homónimo	Juan José Millás
2002	<i>Nos miran</i>	Norberto López Amado	Jorge Guerricaechevarría (editado en Ocho y Medio)	<i>Los otros</i>	Javier García Sánchez
2002	<i>Primer y último amor</i>	Antonio Giménez Rico	Antonio Giménez Rico	Homónimo	Torcuato Luca de Tena
2002	<i>Volverás</i>	Antonio Chavarrías	Antonio Chavarrías (editado en Ocho y Medio)	<i>Un enano español se suicida en Las Vegas</i>	Francisco Casavella
2002	<i>El viaje de Carol</i>	Imanol Uribe	Ángel García Roldán e Imanol Uribe (editado en Ocho y Medio)	<i>A boca de noche</i>	Ángel García Roldán
2002	<i>La tarara del chapao</i>	Enrique Navarro Monje	Toni Canet, Enrique Navarro Monje, Carles Pons	<i>Chapao</i>	Carles Pons
2003	<i>Besos de gato</i>	Rafael Alcázar	Rafael Alcázar, Felipe Hernández Cava y Beda Docampo Feijóo	<i>Falso movimiento</i>	Alejandro Gándara
2003	<i>Diario de una becaria</i>	Josetxo San Mateo	Ricardo Luis González	Homónimo	Nacho Abad
2003	<i>El lápiz del carpintero</i>	Antón Reixa	Antón Reixa y Xosé Morais	Homónimo	Manuel Rivas
2003	<i>El misterio Galíndez</i>	Gerardo Herrero	Luis Marías y Ángeles González-Sinde	Homónimo	Manuel Vázquez Montalbán

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2003	<i>La flaqueza del bolchevique</i>	Manuel Martín Cuenca	Manuel Martín Cuenca y Lorenzo Silva (editado en Lagartos Editores)	Homónimo	Lorenzo Silva
2003	<i>La luz prodigiosa</i>	Miguel Hermoso	Fernando Marías (editado en Ocho y Medio)	Homónimo	Fernando Marías
2003	<i>Lo mejor que le puede pasar a un cruasán</i>	Paco Mir	Paco Mir	Homónimo	Pablo Tusset
2003	<i>Los novios búlgaros</i>	Eloy de la Iglesia	Fernando Guillén Cuervo, Eloy de la Iglesia y Antonio Hens	Homónimo	Eduardo Mendicutti
2003	<i>Pacto de Brujas</i>	Javier Elorrieta	Javier Elorrieta, J. Antonio Porto y Frank Palacios	<i>La camisa del revés</i>	Andreu Martín
2003	<i>Palabras encadenadas</i>	Laura Mañá	Fernando de Felipe	Homónimo	Jordi Galcerán
2003	<i>Planta 4ª</i>	Antonio Mercero	Antonio Mercero, Albert Espinosa e Ignacio del Moral (editado en Ocho y Medio)	<i>Los pelones (inédito)</i>	Albert Espinosa
2003	<i>Soldados de Salamina</i>	David Trueba	David Trueba	Homónimo	Javier Cercas
2003	<i>Trece campanadas</i>	Xavier Villaverde	Curro Royo, Juan Vicente Pozuelo y Xavier Villaverde (editado en Ocho y Medio)	Homónimo	Suso de Toro
2003	<i>Valentín</i>	Juan Luis Iborra	Juan Luis Iborra y Marc Cases	Homónimo	Juan Gil-Albert
2004	<i>El año del diluvio</i>	Jaime Chávarri	Eduardo Mendoza y Jaime Chávarri	Homónimo	Eduardo Mendoza
2004	<i>Hipnos</i>	David Carreras Solè	David Carreras Solè y Juan Manuel Ruiz Córdoba	Homónimo	Javier Azpeitia
2004	<i>A la sombra de los sueños</i>	Emilio Ruiz Barrachina	Emilio Ruiz Barrachina, Carlos La Rosa y Francisco Aguirre	Homónimo	Emilio Ruiz Barrachina
2004	<i>Tánger</i>	Juan Madrid	Juan Madrid (editado en Ocho y Medio)	Homónimo	Juan Madrid
2004	<i>Yo, puta</i>	Luna (María Lidón)	Isabel Pisano y Adela Ibáñez	Homónimo	Isabel Pisano
2004	<i>Romasanta</i>	Paco Plaza	Elena Serra y Alberto Marini	<i>Romasanta. Memorias inciertas de un hombre lobo</i>	Alfredo Conde

2005	<i>Amor idiota</i>	Ventura Pons	Ventura Pons (editado en Ocho y Medio)	<i>Amor d'idiota</i>	Lluís-Anton Baulenas
2005	<i>El método</i>	Marcelo Piñeyro	Mateo Gil y Marcelo Piñeyro	<i>El método Grönholm</i>	Jordi Galcerán
2005	<i>Hormigas en la boca</i>	Mariano Barroso	Alejandro Hernández y Mariano Barroso (editado en Ocho y Medio)	<i>Amanecer con hormigas en la boca</i>	Miguel Barroso
2005	<i>La vida perra de Juanita Narboni</i>	Farida Benlyazid	Gerardo Bellod	Homónimo	Ángel Vázquez
2005	<i>Ninette</i>	José Luis Garci	José Luis Garci y Horacio Valcárcel	<i>Ninette y un señor de Murcia</i>	Miguel Mihura
2005	<i>Obaba</i>	Montxo Armendáriz	Montxo Armendáriz (editado en Ediciones B)	<i>Obabakoak</i>	Bernardo Atxaga
2005	<i>Rottweiler</i>	Brian Yuzna	Alberto Vázquez Figueroa	<i>El perro</i>	Alberto Vázquez Figueroa
2005	<i>Vorvik</i>	José Antonio Vitoria	José Antonio Vitoria, Javier Olivares, Pablo Olivares y Guillermo Galván	<i>De las cenizas</i>	Guillermo Galván
2006	<i>Alatriste</i>	Agustín Díaz Yanes	Agustín Díaz Yanes	Serie de novelas <i>Las aventuras del capitán Alatriste</i>	Arturo Pérez-Reverte
2006	<i>Animales heridos (Animals ferits)</i>	Ventura Pons	Ventura Pons	<i>Animales tristes</i>	Jordi Puní
2006	<i>El camino de los ingleses</i>	Antonio Banderas	Antonio Soler (editado en Ocho y Medio)	Homónimo	Antonio Soler
2006	<i>El proyecto Manhattan</i>	Ramón Luque y Juanjo Domínguez	Roberto Oppenheimer	Reescritura del guion a partir de <i>El arte perdido de la conversación</i> (cuento "El experimento Manhattan")	José Carlos Carmona
2006	<i>El triunfo</i>	Mireia Ros	Mireia Ros	Homónimo	Francisco Casavella
2006	<i>Honor de cavalleria</i>	Albert Serra	Albert Serra	<i>Don Quijote de la Mancha</i>	Miguel de Cervantes

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2006	<i>Enséñame el camino, Isabel (Kutsidazu bidea, Isabel)</i>	Fernando Bernués y Mireia Gabilondo	Carlos Zabala, Fernando Bernués, Mireia Gabilondo y Nagore Aranburu	Homónimo	Joxean Sagastizabal
2006	<i>La dama boba</i>	Manuel Iborra	Manuel Iborra	Homónimo	Lope de Vega
2006	<i>Las locuras de Don Quijote</i>	Rafael Alcázar	Rafael Alcázar y Felipe Hernández Cava	<i>Don Quijote de la Mancha</i>	Miguel de Cervantes
2006	<i>Los aires difíciles</i>	Gerardo Herrero	Ángeles González-Sinde y Alberto Macías	Homónimo	Almudena Grandes
2006	<i>Tirant lo Blanc</i>	Vicente Aranda	Vicente Aranda	Homónimo	Joanot Martorell
2006	<i>Salvador (Puig Antich)</i>	Manuel Hueriga	Lluís Arcarazo	<i>Cuenta atrás: la historia de Salvador Puig Antich</i>	Francesc Escribano
2006	<i>Tu vida en 65 minutos</i>	María Ripoll	Albert Espinosa	Homónimo	Albert Espinosa
2007	<i>Atlas de geografía humana</i>	Azucena Rodríguez	Azucena Rodríguez y Nicolás Saad	Homónimo	Almudena Grandes
2007	<i>Bajo las estrellas</i>	Félix Viscarret	Félix Viscarret	<i>El trompetista del Utopía</i>	Fernando Aramburu
2007	<i>Barcelona (un mapa)</i>	Ventura Pons	Ventura Pons	<i>Barcelona, mapa d'ombres</i>	Lluïsa Cunillé
2007	<i>Canciones de amor en Lolita's Club</i>	Vicente Aranda	Vicente Aranda	Homónimo	Juan Marsé
2007	<i>Donkey Xote</i>	Josep Pozo	Ángel E. Pariente	<i>Don Quijote de la Mancha</i>	Miguel de Cervantes
2007	<i>El corazón de la Tierra</i>	Antonio Cuadri	Doc Comparato, Antonio Cuadri y Shelley Miller	Homónimo	Juan Cobos Wilkins
2007	<i>La carta esférica</i>	Imanol Uribe	Imanol Uribe	Homónimo	Arturo Pérez-Reverte
2007	<i>La vida abismal</i>	Ventura Pons	Ventura Pons	<i>La vida en l'abisme</i>	Ferran Torrent
2007	<i>Las 13 rosas</i>	Emilio Martínez-Lázaro	Ignacio Martínez de Pisón	<i>Trece rosas rojas</i>	Carlos López Fonseca

2007	<i>Luz de domingo</i>	José Luis Garcí	José Luis Garcí y Horacio Valcárcel	Homónimo	Ramón Pérez de Ayala
2008	<i>Bendito Canalla, la verdadera historia de Genarín</i>	Nacho Chueca	Nacho Chueca	<i>El entierro de Genarín</i>	Julio Llamazares
2008	<i>Diario de una ninfómana</i>	Christian Molina	Cuca Canals	Homónimo	Valérie Tasso
2008	<i>Las manos del pianista (TV)</i>	Sergio G. Sánchez	Miguel Barros, Eugenio Fuentes, Kike Maíllo y Sergio G. Sánchez	Homónimo	Eugenio Fuentes
2008	<i>El juego del ahorcado</i>	Manuel Gómez Pereira	Manuel Gómez Pereira y Salvador García Ruiz	Homónimo	Imma Turbau
2008	<i>El libro de las aguas</i>	Antonio Giménez Rico	Antonio Giménez Rico y Joan Álvarez	Homónimo	Alejandro López Andrada
2008	<i>Forasteros (Forasters)</i>	Ventura Pons	Ventura Pons	Homónimo	Sergi Belbel
2008	<i>La vida en rojo</i>	Andrés Linares	Andrés Linares e Isaac Rosa	<i>El vano ayer</i>	Isaac Rosa
2008	<i>Los girasoles ciegos</i>	José Luis Cuerda	José Luis Cuerda y Rafael Azcona (editado en Ocho y Medio)	Homónimo	Alberto Méndez
2008	<i>Sangre de mayo</i>	José Luis Garcí	José Luis Garcí y Horacio Valcárcel	<i>El 19 de marzo y el 2 de mayo (Episodios nacionales)</i>	Benito Pérez Galdós
2008	<i>Un poco de chocolate</i>	Aitzol Aramaio	Aitzol Aramaio y Michel Gaztambide	<i>Un tranvía en SP</i>	Unai Elorriaga
2008	<i>Una palabra tuya</i>	Ángeles González-Sinde	Ángeles González-Sinde	Homónimo	Elvira Lindo
2009	<i>A la deriva</i>	Ventura Pons	Ventura Pons	Homónimo	Lluís-Anton Baulenas
2009	<i>Castillos de cartón</i>	Salvador García Ruiz	Enrique Urbizu	Homónimo	Almudena Grandes
2009	<i>Celda 211</i>	Daniel Monzón	Daniel Monzón y Jorge Guerricaechevarría	Homónimo	Francisco Pérez Gandul

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2009	<i>El cónsul de Sodoma</i>	Sigfrid Monleón	Sigfrid Monleón, Joaquín Górriz y Miguel Angel Fernández	<i>Jaime Gil de Biedma</i>	Miguel Dalmau
2009	<i>V.O.S. (Versión original subtitulada)</i>	Cesc Gay	Cesc Gay	Homónimo	Carol López
2010	<i>Don Mendo Rock. ¿La venganza?</i>	José Luis García Sánchez	José Luis García Sánchez y José Luis Alonso de Santos	<i>La venganza de don Mendo</i>	Pedro Muñoz Seca
2010	<i>El diario de Carlota</i>	José Manuel Carrasco	Roberto Santiago, Ángela Armero y José Manuel Carrasco	<i>El diario rojo de Carlota</i>	Gemma Lienas
2010	<i>El idioma imposible</i>	Rodrigo Rodero	Rodrigo Rodero y Michel Gaztambide	Homónimo	Francisco Casavella
2010	<i>Elisa K</i>	Judith Colell y Jordi Cadena	Jordi Cadena	<i>Elisa Kiseljak</i>	Lolita Bosch
2010	<i>Las aventuras de Don Quijote</i>	Antonio Zurera	Antonio Zurera	<i>Don Quijote de la Mancha</i>	Miguel de Cervantes
2010	<i>Pan negro (Pa negre)</i>	Agustí Villaronga	Agustí Villaronga	Homónimo	Emili Teixidor
2010	<i>El discípulo</i>	Emilio Ruiz Barrachina	Emilio Ruiz Barrachina	<i>Yo, Juan, el discípulo amado</i>	Rafael Esteban Poulet
2011	<i>Dos hermanos (Bi anai)</i>	Imanol Rayo	Imanol Rayo	Homónimo	Bernardo Atxaga
2011	<i>La voz dormida</i>	Benito Zambrano	Benito Zambrano e Ignacio del Moral	Homónimo	Dulce Chacón
2011	<i>Arrugas</i>	Ignacio Ferreras	Ángel de la Cruz, Paco Roca, Ignacio Ferreras y Rosanna Cecchini	Homónimo	Paco Roca
2011	<i>La soledad del triunfo (TV)</i>	Álvaro de Armiñán	Antonio Onetti y Ana López-Souza	Homónimo	Rafael Moreno Cereijo
2011	<i>Los muertos no se tocan, nene</i>	José Luis García Sánchez	José Luis García Sánchez, Bernardo Sánchez y David Trueba	Homónimo	Rafael Azcona
2011	<i>Mil cretinos (Mil cretins)</i>	Ventura Pons	Ventura Pons	Homónimo	Quim Monzó

2011	<i>Silencio en la nieve</i>	Gerardo Herrero	Nicolás Saad	Homónimo	Ignacio del Valle
2011	<i>Sinbad</i>	Antón Dobao	Antón Dobao	<i>Si o vello Sinbad volvese ás illas</i>	Álvaro Cunqueiro
2012	<i>Casi inocentes</i>	Papick Lozano	Papick Lozano	Homónimo	Pedro Ugarte
2012	<i>Fin</i>	Jorge Torregrossa	Sergio G. Sánchez y Jorge Guerricaechevarría	Homónimo	David Monteagudo
2012	<i>Invasor</i>	Daniel Calparsoro	Javier Gullón y Jorge Arenillas	Homónimo	Fernando Marías
2012	<i>La venta del paraíso</i>	Emilio Ruiz Barrachina	Emilio Ruiz Barrachina, Gonzalo Suárez y Andrés Acebedo	Homónimo	Emilio Ruiz Barrachina
2012	<i>Muertos de amor</i>	Mikel Aguirresarobe	Juan Ramón Ruiz de Somavía y Mikel Aguirresarobe	Homónimo	Carlos Cañeque
2012	<i>Ni pies ni cabeza</i>	Antonio del Real	Roberto Alfaro y Fermín Cabal	Homónimo	Juan Carlos Córdoba
2012	<i>Todo es silencio</i>	José Luis Cuerda	Manuel Rivas	Homónimo	Manuel Rivas
2013	<i>Alacrán enamorado</i>	Santiago Zannou	Santiago Zannou y Carlos Bardem	Homónimo	Carlos Bardem
2013	<i>Radiacions (TV)</i>	Judith Colell	Mireia Ubero	Homónimo	Julià de Jòdar y Enric Juliana
2013	<i>El extraordinario viaje de Lucius Dumb (Lucius Dumben berebiziko bidaia)</i>	Maite Ruiz de Austri	Juan Velarde y Maite Ruiz de Austri	Homónimo	Toti Martínez de Lezea, Maite Ruiz de Austri y Juan Kruz Igerabide
2013	<i>Las manos de mi madre (Amaren eskuak)</i>	Mireia Gabilondo	Josu Bilbao Izarzelai	Homónimo	Karmele Jaio Eiguren
2013	<i>Hijo de Caín</i>	Jesús Monllao	Sergio Barrejón y David Victori	<i>Querido Caín</i>	Ignacio García-Valiño
2013	<i>La estrella</i>	Alberto Aranda	Alberto Aranda y Belén Carmona	Homónimo	Belén Carmona

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2013	<i>Una merienda en Ginebra</i> (TV) (<i>Un berenar a Ginebra</i>)	Ventura Pons	Ventura Pons	<i>Los escenarios de la memoria</i>	Josep Maria Castellet
2013	<i>La mula</i>	Michael Radford	Juan Eslava Galán	Homónimo	Juan Eslava Galán
2013	<i>El miedo</i> (<i>La por</i>)	Jordi Cadena	Jordi Cadena y Nuria Villazán	<i>M</i>	Lolita Bosch
2013	<i>Presentimientos</i>	Santiago Taberero	Eduardo Noriega y Santiago Taberero	Homónimo	Clara Sánchez
2013	<i>El lazarrillo de Tormes</i>	Juan Bautista Berasategi	Joxean Muñoz, Mixel Murua	Homónimo	Anónimo
2014	<i>El club de los incomprendidos</i>	Carlos Sedes	Ramón Campos, Cristóbal Garrido, Gema R. Neira y Adolfo Valor	Homónimo	Blue Jeans
2014	<i>Les nenes no haurien de jugar a futbol</i> (TV)	Sònia Sánchez	Marta Buchaca	Homónimo	Marta Buchaca
2014	<i>A esmorga</i>	Ignacio Vilar	Carlos Asorey e Ignacio Vilar	Homónimo	Eduardo Blanco Amor
2014	<i>Dioses y perros</i>	David Marqués y Rafa Montesinos	David Marqués y Jesús Martínez Balmaseda	Homónimo	Jesús Martínez Balmaseda
2014	<i>Born</i>	Claudio Zulian	Claudio Zulian, Michel Fessler, Neus Rodríguez Roig y Albert García Espuche	<i>La ciutat del Born</i>	Albert García Espuche
2014	<i>El mal del arriero</i>	José Camello Manzano	José Camello Manzano y Ana Baliñas	Homónimo (inédito)	José Camello Manzano
2014	<i>Rastros de sándalo</i> (<i>Rastres de sàndal</i>)	María Ripoll	Anna Soler-Pont	Homónimo	Anna Soler-Pont y Asha Miró
2014	<i>Por un puñado de besos</i>	David Menkes	Jordi Sierra i Fabra y David Menkes	Homónimo	Jordi Sierra i Fabra
2015	<i>Segundo origen</i> (<i>Segon origen</i>)	Carles Porta	Marcel Barrena, Carmen Chaves Gastaldo, Bigas Luna, Carles Porta, David Victori y Ross Jameson	<i>Mecanoscrit del segon origen</i>	Manuel de Pedrolo
2015	<i>Extinction</i>	Miguel Ángel Vivas	Alberto Marini y Miguel Ángel Vivas (editado en Stella Maris)	<i>Y pese a todo...</i>	Juan de Dios Garduño

2015	<i>Palmeras en la nieve</i>	Fernando González Molina	Sergio G. Sánchez	Homónimo	Luz Gabás
2015	<i>El país del miedo</i>	Francisco Espada	Francisco Espada y Juan Velarde	Homónimo	Isaac Rosa
2015	<i>Un día perfecto (A Perfect Day)</i>	Fernando León de Aranoa	Fernando León de Aranoa y Diego Fariás	<i>Dejarse llover</i>	Paula Fariás
2015	<i>La novia</i>	Paula Ortiz	Paula Ortiz y Javier García Arredondo (disponible en la web de la Academia de Cine: La novia)	<i>Bodas de sangre</i>	Federico García Lorca
2015	<i>La playa de los ahogados</i>	Gerardo Herrero	Domingo Villar y Felipe Vega	Homónimo	Domingo Villar
2015	<i>B de Bárcenas</i>	David Ilundain	Jordi Casanovas y David Ilundain (disponible en la web de la Academia de Cine: B)	<i>Ruz-Bárcenas</i> (a partir de la transcripción de la declaración en la Audiencia Nacional)	Jordi Casanovas
2015	<i>Bendita calamidad</i>	Gaizka Urresti	Gaizka Urresti	Homónimo	Miguel Mena
2015	<i>El método Grönholm (TV) (El mètode Grönholm)</i>	Enric Folch	Jordi Galcerán	Homónimo	Jordi Galcerán
2015	<i>Desde el Infierno</i>	Luis Endera	Luis Endera	Homónimo	Enrique Laso
2015	<i>El virus del miedo (El virus de la por)</i>	Ventura Pons	Josep Maria Miró y Ventura Pons	<i>El principio de Arquímedes</i>	Josep Maria Miró
2015	<i>La revolución de los ángeles</i>	Marc Barbena	Marc Barbena, Estela Busoms y Oriol Clavell Montplet	Homónimo	Javier Silvestre Grau y Oriol Clavell Montplet
2016	<i>El hombre de las mil caras</i>	Alberto Rodríguez	Alberto Rodríguez y Rafael Cobos	<i>Paesa. El espía de las mil caras</i>	Manuel Cerdán
2016	<i>No culpes al karma de lo que te pasa por gilipollas</i>	María Ripoll	Carlos Montero y Breixo Corral (disponible en la web de la Academia de Cine: No culpes al karma de lo que te pasa por gilipollas)	Homónimo	Laura Norton
2016	<i>El rey tuerto (El rei borni)</i>	Marc Crehuet	Marc Crehuet (disponible en la web de la Academia de Cine: El rey tuerto)	Homónimo	Marc Crehuet

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2016	<i>La punta del iceberg</i>	David Cánovas	David Cánovas, José Amaro Carrillo y Alberto García Martín	Homónimo	Antonio Tabares
2016	<i>Acantilado</i>	Helena Taberna	Helena Taberna, Natxo López y Andrés Martorell (disponible en la web de la Academia de Cine: El contenido del silencio)	<i>El contenido del silencio</i>	Lucía Etxebarria
2016	<i>Cenizas (La pols)</i>	Llàtzer Garcia	Llàtzer Garcia (disponible en la web de la Academia de Cine: La pols)	Homónimo	Llàtzer Garcia
2016	<i>La mano invisible</i>	David Macián	David Macián y Daniel Cortázar	Homónimo	Isaac Rosa
2016	<i>22 ángeles (TV)</i>	Miguel Bardem	Alicia Luna	<i>Ángeles custodios</i>	Almudena de Artega
2016	<i>Laia (TV)</i>	Lluís Danés	Lluís Arcarazo y María Jaén	Homónimo	Salvador Espriu
2017	<i>La llamada</i>	Javier Ambrossi y Javier Calvo	Javier Ambrossi y Javier Calvo (disponible en la web de la Academia de Cine: La llamada)	Homónimo	Javier Ambrossi y Javier Calvo
2017	<i>El guardián invisible</i>	Fernando González Molina	Luiso Berdejo (disponible en la web de la Academia de Cine: El guardián invisible)	Homónimo	Dolores Redondo
2017	<i>El autor</i>	Manuel Martín Cuenca	Manuel Martín Cuenca y Alejandro Hernández (disponible en la web de la Academia de Cine: El autor)	<i>El móvil</i>	Javier Cercas
2017	<i>Musa</i>	Jaume Balagueró	Jaume Balagueró y Fernando Navarro	<i>La dama número trece</i>	José Carlos Somoza
2017	<i>Nur y el Templo del Dragón (Nur eta herensugearen tenplua)</i>	Juan Bautista Berasategi	Eneko Olasagasti (disponible en la web de la Academia de Cine: Nur y el Templo del Dragón)	Homónimo	Toti Martínez de Lezea
2017	<i>Oro</i>	Agustín Díaz Yanes	Agustín Díaz Yanes y Arturo Pérez-Reverte	Homónimo (inédito)	Arturo Pérez-Reverte
2017	<i>Errementari (El herrero y el diablo)</i>	Paul Urkijo Alijo	Asier Guerricaechevarría y Paul Urkijo Alijo	<i>Patxi el Herrero: malvado y maleante (leyenda vasca)</i>	Anónimo

2017	<i>La piel fría</i> (<i>Cold Skin</i>)	Xavier Gens	Eron Sheean y Jesús Olmo	Homónimo	Albert Sánchez Piñol
2017	<i>La niebla y la doncella</i>	Andrés Koppel	Andrés Koppel	Homónimo	Lorenzo Silva
2017	<i>Tierra firme</i> (<i>Anchor and Hope</i>)	Carlos Marqués-Marcet	Carlos Marqués-Marcet y Jules Nurrish	<i>Maternidades subversivas</i>	María Llopis
2017	<i>Incierta gloria</i> (<i>Incerta glòria</i>)	Agustí Villaronga	Agustí Villaronga y Coral Cruz	Homónimo	Joan Sales
2017	<i>La higuera de los bastardos</i>	Ana Murugarren	Ana Murugarren (disponible en la web de la Academia de Cine: La higuera de los bastardos)	<i>La higuera</i>	Ramiro Pinilla
2017	<i>La estación violenta</i> (<i>A estación violenta</i>)	Anxos Fazáns	Xacobe Casas, Anxos Fazáns, Daniel Froiz y Ángel Santos (disponible en la web de la Academia de Cine: La estación violenta)	Homónimo	Manuel Jabois
2017	<i>Llueven vacas</i>	Fran Arráez	Carlos Be y Fran Arráez	Homónimo	Carlos Be
2017	<i>Las heridas del viento</i>	Juan Carlos Rubio	Juan Carlos Rubio (disponible en la web de la Academia de Cine: Las heridas del viento)	Homónimo	Juan Carlos Rubio
2017	<i>M'esperaràs?</i>	Carles Alberola	Carles Alberola	Homónimo	Carles Alberola
2017	<i>El jugador de ajedrez</i>	Luis Oliveros	Julio Castedo	Homónimo	Julio Castedo
2017	<i>Yerma</i>	Emilio Ruiz Barrachina	Nicholas Aikin, Tirso Calero y Emilio Ruiz Barrachina	Homónimo	Federico García Lorca
2017	<i>Donde el bosque se espesa</i>	Miguel Ángel Calvo Buttini	Miguel Ángel Calvo Buttini y Laila Ripoll	Homónimo (inédito)	Mariano Llorente y Laila Ripoll
2018	<i>Tiempo después</i>	José Luis Cuerda	José Luis Cuerda (disponible en la web de la Academia de Cine: Tiempo después)	Homónimo	José Luis Cuerda
2018	<i>El aviso</i>	Daniel Calparsoro	Chris Sparling, Jorge Guerricaechevarría y Patxi Amezcua (disponible en la web de la Academia de Cine: El aviso)	Homónimo	Paul Pen

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2018	<i>Buñuel en el laberinto de las tortugas</i>	Salvador Simó Busom	Eligio R. Montero y Salvador Simó Busom (disponible en la web de la Academia de Cine: Buñuel en el laberinto de las tortugas)	Homónimo	Fermín Solís
2018	<i>Sordo</i>	Alfonso Cortés-Cavanillas	Alfonso Cortés-Cavanillas y Juan Carlos Díaz (disponible en la web de la Academia de Cine: Sordo)	Homónimo	David Muñoz y Rayco Pulido
2018	<i>Los futbolísimos</i>	Miguel Ángel Lamata	Pablo Fernández y Miguel Ángel Lamata	Homónimo	Roberto Santiago
2018	<i>Ánimas</i>	Laura Alvea y José Ortuño	José Ortuño (disponible en la web de la Academia de Cine: Ánimas)	Homónimo	José Ortuño
2018	<i>El rey</i>	Alberto San Juan y Valentín Álvarez	Alberto San Juan (disponible en la web de la Academia de Cine: El rey)	Homónimo (inédito)	Alberto San Juan
2018	<i>Memorias de un hombre en pijama</i>	Carlos FerFer	Ángel de la Cruz, Diana López y Paco Roca (disponible en la web de la Academia de Cine: Memorias de un hombre en pijama)	Homónimo	Paco Roca
2018	<i>No te supe perder</i>	Manuel Benito de Valle	Manuel Benito de Valle y Salvador Navarro	Homónimo	Salvador Navarro
2018	<i>Miau</i>	Ignacio Estaregui	Ignacio Estaregui (disponible en la web de la Academia de Cine: Miau)	Hilo musical para una piscifactoría	Juan Luis Saldaña
2018	<i>Black is Beltza</i>	Fermin Muguruza	Harkaitz Cano, Fermín Muguruza y Eduard Solà	Homónimo	Fermin Muguruza, Harkaitz Cano y Jorge Alderete
2018	<i>El año de la plaga</i>	Carlos Martín Ferrera	Ángeles Hernández, Miguel Ibáñez Monroy y David Matamoros, Marc Pastor	Homónimo	Marc Pastor
2018	<i>El hijo del acordeonista (Soinujolearen semea)</i>	Fernando Bernués	Patxo Tellería	Homónimo	Bernardo Atxaga
2018	<i>Los habitantes de la casa deshabitada (TV)</i>	Marisa Paniagua	Ramón Paso	Homónimo	Enrique Jardiel Poncela

2018	<i>Bernarda</i>	Emilio Ruiz Barrachina	Tirso Calero y Emilio Ruiz Barrachina (disponible en la web de la Academia de Cine: Bernarda)	<i>La casa de Bernarda Alba</i>	Federico García Lorca
2018	<i>Vilafranca</i> (TV)	Lluís María Güell	Jordi Casanovas	Homónimo	Jordi Casanovas
2019	<i>Ventajas de viajar en tren</i>	Aritz Moreno	Javier Gullón (disponible en la web de la Academia de Cine: Ventajas de viajar en tren)	Homónimo	Antonio Orejudo
2019	<i>Legado en los huesos</i>	Fernando González Molina	Luiso Berdejo (disponible en la web de la Academia de Cine: Legado en los huesos)	Homónimo	Dolores Redondo
2019	<i>Intemperie</i>	Benito Zambrano	Pablo Remón, Daniel Remón y Benito Zambrano (disponible en la web de la Academia de Cine: Intemperie)	Homónimo	Jesús Carrasco
2019	<i>El silencio de la ciudad blanca</i>	Daniel Calparsoro	Alfred Pérez-Fargas y Roger Danès (disponible en la web de la Academia de Cine: El silencio de la ciudad blanca)	Homónimo	Eva García Sáenz de Urturi
2019	<i>Gente que viene y bah</i>	Patricia Font	Darío Madrona y Carlos Montero	Homónimo	Laura Norton
2019	<i>El silencio del pantano</i>	Marc Vigil	Sara Antuña y Carlos de Pando	Homónimo	Juanjo Braulio
2019	<i>Litus</i>	Dani de la Orden	Marta Buchaca (disponible en la web de la Academia de Cine: Litus)	Homónimo	Marta Buchaca
2019	<i>Elisa y Marcela</i>	Isabel Coixet	Isabel Coixet y Narciso de Gabriel (disponible en la web de la Academia de Cine: Elisa y Marcela)	Homónimo	Narciso de Gabriel
2019	<i>¿A quién te llevarías a una isla desierta?</i>	Jota Linares	Jota Linares y Paco Anaya	Homónimo (inédito)	Jota Linares
2019	<i>El plan</i>	Polo Menárguez	Polo Menárguez e Ignasi Vidal (disponible en la web de la Academia de Cine: El plan)	Homónimo	Ignasi Vidal
2019	<i>Asamblea</i>	Álex Montoya	Juli Disla y Jaume Pérez (disponible en la web de la Academia de Cine: Asamblea)	<i>La gent</i> (inédito)	Juli Disla y Jaume Pérez

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2019	<i>Eroski Paraiso</i>	Jorge Coira y Xesús Ron	Xesús Ron, Miguel de Lira, Manuel Cortés y Patricia de Lorenzo	Homónimo	Chévere (compañía de teatro)
2019	<i>La vida sin Sara Amat (La vida sense la Sara Amat)</i>	Laura Jou	Coral Cruz	Homónimo	Pep Puig
2019	<i>La estrategia del pequinés</i>	Elio Quiroga	David Muñoz y Elio Quiroga (disponible en la web de la Academia de Cine: La estrategia del pequinés)	Homónimo	Alexis Ravelo
2019	<i>La mujer del siglo (La dona del segle) (TV)</i>	Silvia Quer	Margarita Melgar y Ana Sanz Magallón	Homónimo	Margarita Melgar
2020	<i>Orígenes secretos</i>	David Galán	David Galán y Fernando Navarro (disponible en la web de la Academia de Cine: Orígenes secretos)	Homónimo	David Galán
2020	<i>Los europeos</i>	Víctor García León	Marta L. Castillo y Bernardo Sánchez Salas (disponible en la web de la Academia de Cine: Los europeos)	Homónimo	Rafael Azcona
2020	<i>Sentimental</i>	Cesc Gay	Cesc Gay	<i>Los vecinos de arriba</i> (inédito)	Cesc Gay
2020	<i>El inconveniente</i>	Bernabé Rico	Bernabé Rico y Juan Carlos Rubio	<i>100 m²</i>	Juan Carlos Rubio
2020	<i>Ofrenda a la tormenta</i>	Fernando González Molina	Luiso Berdejo (disponible en la web de la Academia de Cine: Ofrenda a la tormenta)	Homónimo	Dolores Redondo
2020	<i>Malnazidos</i>	Jaime Marqués y Cristian Conti	Javier Ruiz Caldera y Alberto de Toro	<i>Noche de difuntos del 38</i>	Manuel Martín Ferreras
2020	<i>Campanadas a muerto (Hil Kanpaiak)</i>	Imanol Rayo	Joanes Urkixo (disponible en la web de la Academia de cine: Campanadas a muerte)	<i>33 ezki</i>	Miren Gorrotxategi
2020	<i>Enjambre (Erlauntza)</i>	Mireia Gabilondo	Kepa Errasti	Homónimo (inédito)	Kepa Errasti
2020	<i>Isaac</i>	Ángeles Hernández y David Matamoros	Ángeles Hernández, David Matamoros y Antonio Hernández Centeno	<i>El día que nació Isaac</i> (inédito)	Antonio Hernández Centeno

2020	<i>El crédito (El crèdit)</i> (TV)	Joan Riedweg y Abel Folk	Jordi Galcerán y Ramón Paso	Homónimo	Jordi Galcerán
2020	<i>La suite nupcial</i>	Carlos Iglesias	Carlos Iglesias (disponible en la web de la Academia de Cine: La suite nupcial)	Homónimo	Carlos Iglesias

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- HEREDERO, Carlos F. y Antonio SANTAMARINA (2008), *Biblioteca del cine español*, Madrid, Cátedra.
- JAIME, Antoine (2000), *Literatura y cine en España (1975-1995)*, Madrid, Cátedra.
- MALPARTIDA TIRADO, Rafael (2015), «Subjetividad y adhesión emocional en dos adaptaciones de la novela al cine: *La flaqueza del bolchevique* y *Canibal* de Manuel Martín Cuenca», *Signa*, 24, págs. 125-148.
- PARDO GARCÍA, Pedro Javier (2011), «Cine, literatura y mito: Don Quijote en el cine, más allá de la adaptación», *Arbor*, 748, págs. 237-246.
- PÉREZ BOWIE, José Antonio (2004), *Cine, literatura y poder. La adaptación cinematográfica durante el primer franquismo (1939-1950)*, Salamanca, Librería Cervantes.
- PÉREZ BOWIE, José Antonio y Fernando GONZÁLEZ GARCÍA (2010), *El mercado vigilado. La adaptación en el cine español de los 50*, Murcia, Tres Fronteras.
- PÉREZ BOWIE, José Antonio (ed.) (2010), *La noche se mueve. La adaptación en el cine del tardofranquismo*, Madrid, Catarata.
- STAM, Robert (2014), *Teoría y práctica de la adaptación*, México, UNAM.
- ZECCHI, Barbara (2012), «Introducción. La adaptación multiplicada», en B. Zecchi (ed.), *Teoría y práctica de la adaptación filmica*, Madrid, Editorial Complutense.